

Leonhard Widmer,  
Psalm svizzer

*tradukita de Flurin Camathias*

*Rumanêa traduko*

En l'aurora la damaun ta salida il carstgaun,  
spiert etern dominatur, Tutpussent!  
Cur ch'ìls munts straglischan sura,  
ura liber Svizzer, ura.  
Mia olma senta ferm,  
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,  
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Er la saira en splendur da las stailas en l'azur  
tai chattain nus, creatur, Tutpussent!  
Cur ch'ìl firmament sclerescha  
en noss cors fidanza crescha.  
Mia olma senta ferm,  
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,  
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Ti a nus es er preschent en il stgir dal firmament,  
ti inperscrutabel spiert, Tutpussent!  
Tschiel e terra t'obedeschan  
vents e nivels secundeschan.  
Mia olma senta ferm,  
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,  
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Cur la furia da l'orcan fa tremblar il cor uman  
alur das ti a nus vigur, Tutpussent!  
Ed en temporal sgarschaivel  
stas ti franc a nus fidaivel.  
Mia olma senta ferm,  
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,  
Il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

*Traduko de la Germana poema "Schweizerpsalm" de  
LEONHARD WIDMER (Leonhardo Vidmero, \*1809 –  
†1867) en rumanêa de FLURIN CAMATHIAS (\*1871-  
03-06 – †1946-02-03).*

*Arg-257-1599 (2013-01-30 14:43:08)*

*Vidu ankaŭ: [http://rm.wikipedia.org/wiki/  
Psalm\\_svizzer](http://rm.wikipedia.org/wiki/Psalm_svizzer).*

Leonhard Widmer,  
Salmo svizzero

*tradukita de Cmillo Valsangiacomo*

Quando bionda aurora il mattin c'indora  
l'alma mia t'adora re del ciel!  
Quando l'alpe già rosseggia  
a pregare allor t'atpeggia;  
in favor del patrio suol,  
cittadino Dio lo vuol.

Se di stelle è un giubilo la celeste sfera  
Te ritrovo a sera o Signor!  
Nella notte silenziosa  
l'alma mia in Te riposa:  
libertà, concordia, amor,  
all'Elvezia serba ognor.

Se di nubi un velo m'asconde il tuo cielo  
pel tuo raggio anelo Dio d'amore!  
Fuga o sole quei vapori  
e mi rendi i tuoi favori:  
di mia patria deh! Pietà  
brilla, sol di verità

Quando rugge e strepita impetuoso il nembo  
m'è ostel tuo grembo o Signor!  
In te fido Onnipossente  
deh, proteggi nostra gente;  
Libertà, concordia, amor,  
all'Elvezia serba ognor.

*Traduko de la Germana poema "Schweizerpsalm"  
de LEONHARD WIDMER (Leonhardo Vidmero,  
\*1809 – †1867) en itala de CMILLO VALSANGIA-  
COMO (\*1898 – †1979).*

*Arg-257-1598 (2013-01-30 14:20:25)*

*Vidu ankaŭ: [http://it.wikipedia.org/  
wiki/Salmo\\_Svizzero](http://it.wikipedia.org/wiki/Salmo_Svizzero).*